

CIGFG
Consortio Internacional sobre
Gerencia Financiera Gubernamental

ICGFM
International Consortium on
Governmental Financial Management

**“Reducing Poverty and Corruption:
An Integrated Approach to Good Governance”**

New Developments in Governmental Financial Management

**"Reduciendo la Pobreza y la Corrupción:
Una Aproximación Integral al Buen Gobierno"**

Nuevas Tendencias sobre la Gerencia Financiera Gubernamental

Conferencia Internacional 2003
2003 International Conference

Seventeenth International Conference & Certificated Training
Decimoséptima Conferencia Internacional y Capacitación Certificada

Marzo 31 – Abril 4, 2003
Radisson Mart Hotel
Miami, Florida, U.S.A.

March 31 – April 4, 2003
Radisson Mart Hotel
Miami, Florida, U.S.A.

**Consortio Internacional sobre Gerencia
Financiera Gubernamental**

**The International Consortium on
Governmental Financial Management**

USDA-Escuela de Post-grado

The USDA Graduate School

The Conference / La conferencia

The International Consortium on Governmental Financial Management will continue its third decade by conducting a conference in Miami, Florida, on March 31 through April 4, 2003. The conference will be the seventeenth in a series of events on current developments in government financial management. Each year ICGFM conferences attract large numbers of key government financial managers and professionals who provide essential financial management services to governments around the world. This conference will continue that tradition by providing actionable ideas to progressive government financial managers.

The 2003 ICGFM Conference will include three days of sessions and social events, followed by two days of certified training. During the first three days, attendees will hear presentations and participate in discussions on case studies detailing how government financial offices have adopted and implemented integrated good governance "best practices." In addition, attendees will enjoy networking with peers in an entertaining social environment at several evening events. For the final two days, attendees can attend technical training workshops, meet with peers, key donors, and consultant representatives, or enjoy free time shopping or conducting other business in the Miami area.

El Consorcio Internacional sobre Gerencia Financiera Gubernamental (CIGFG; ICGFM, por sus siglas en inglés) continúa en su tercera década de existencia organizando una conferencia en Miami, Florida, del 31 de marzo al 4 de abril de 2003. Esta conferencia es la decimoséptima de una serie de eventos sobre adelantos en el campo de la gerencia financiera gubernamental. Cada año, el CIGFG atrae a un gran número de gerentes y profesionales en el área de las finanzas gubernamentales quienes proveen servicios esenciales a los diferentes gobiernos alrededor del mundo. Esta conferencia continuará esa tradición proveyendo ideas aplicables a otro grupo más de gerentes financieros gubernamentales.

La Conferencia 2003 del CIGFG incluirá tres días de sesiones y eventos sociales, seguidos por dos días de capacitación certificada. Durante los primeros tres días iniciales, los asistentes participarán de presentaciones, paneles y discusiones sobre estudios de casos que detallan cómo las entidades financieras gubernamentales adoptaron e implementaron las "mejores prácticas" integradas de buen gobierno. Adicionalmente, los participantes podrán establecer conexiones con sus pares en un ambiente de entrenamiento social en diferentes eventos, tanto durante el día como después de las sesiones. En los últimos dos días, los asistentes podrán participar de talleres, conocer colegas, donantes importantes y representantes de consultoras o simplemente disfrutar de un tiempo de compras o desarrollando cualquier otra actividad en el área de Miami.

The Program: March 31-April 2 / El programa: 31 de marzo-2 de abril

The conference program for the first three days will provide attendees with far-reaching, in-depth sessions exploring how national, regional, and local governments have adopted and implemented programs to improve governance. Attendees will examine case studies and learn practical information based on current best practices.

The emphasis will be on programs that either horizontally integrate efforts across entities and functions at the same governmental level, or vertically integrate efforts among governmental levels. Aspects of budgeting, accounting, reporting, revenue and expenditure management, audit, and oversight in executive and legislative branches will be presented.

Accountability	Transparency	Sustainability
Fiscal Integrity	Decentralization	Budget Formulation
Procurement	Budget Execution	Financial Auditing
Performance Auditing	Audit Quality Control	Audit Quality Assurance

El programa de los tres primeros días de la conferencia se desarrollará en sesiones de largo alcance y análisis exhaustivo de cómo gobiernos nacionales, regionales y locales han adoptado e implementado programas para mejorar sus gobiernos. Los asistentes analizarán estudios de casos y conocerán información práctica basada en las "mejores prácticas" actuales.

El énfasis se dará en programas que, o bien integran esfuerzos horizontales a través de entidades y funciones al mismo nivel gubernamental, o integran esfuerzos verticales entre diferentes niveles gubernamentales. Se presentarán aspectos sobre presupuesto, contabilidad, informes, ingresos y gastos de dirección, auditorías, y omisiones/descuidos en los poderes ejecutivos y legislativos de gobierno.

Responsabilidad	Transparencia	Sostenibilidad
Integridad Fiscal	Descentralización	Formulación de Presupuesto
Gestión de Compras	Ejecución del Presupuesto	Auditoría Financiera
Auditoría de Desempeño	Control de Calidad en Auditoría	Control de Calidad de Auditoría

Certificated Training Program: April 3-4 / Programa de capacitación certificada: 3 y 4 de abril

ICGFM and the USDA Government Auditing Training Institute will present the two-day seminar "Building a Strong Financial Management Framework: Putting the Pieces Together." The seminar will introduce you to the component pieces of financial management and explore relationships and interdependencies; provide you with tools and resources to assist you in your country; and offer you an opportunity to share experiences and develop, discuss, and evaluate current best practices.

At the conclusion of the seminar, you will be able to identify key players in the financial management systems in your own country; asses some of the strengths and weaknesses in your country's systems; and identify roles and actions you can assume in your country. Participants will receive 16 hours of Continuing Professional Education credit and a Program Certificate upon completion of the two-day session.

El CIGFG y el Instituto de Capacitación en Auditorías Gubernamentales de USDA presentarán un seminario de dos días titulado: "Fortaleciendo el Marco de la Gerencia Financiera: Entendiendo y Articulando los Componentes." Este seminario introducirá a los participantes a los diferentes componentes de la gerencia financiera y explorará la relación e interdependencia de los diversos componentes; dotará a los participantes de las herramientas y de las fuentes de información necesarias que se apliquen a la situación de sus respectivos países; y ofrecerá la oportunidad de compartir experiencias y desarrollar, tratar y analizar las mejores prácticas actuales.

A la conclusión del seminario, el participante será capaz de identificar en sus países respectivos personas claves en sistemas de gerencia financiera; de realizar un diagnostico de las fortalezas y debilidades en los sistemas de sus propios países; y de identificar papeles y acciones que puedan ser asumidas por los participantes en sus países respectivos. Después de completar las sesiones de dos días, los participantes recibirán un crédito equivalente a 16 horas de Educación Continua Profesional y un Certificado del Programa.

What Participants Will Gain / Lo que obtendrán los participantes

Government financial management is now more than ever seen as a key ingredient in reducing poverty, providing public services, and fighting corruption. It is one of the most dynamic areas in the general field of governmental management—and one that the international donor community has targeted as an immediate priority. This conference will provide you with various applications of innovative techniques from progressive government financial managers. Specialists will discuss new developments such as program effectiveness, medium-term budgeting, internal controls to improve performance, e-business to improve efficiency, integrated financial management information systems, risk evaluation, analytical accounting, performance reporting, and performance auditing.

You will see how essential policies, strategies, tactics, processes, methods and techniques have been successfully applied by your peers. You will be able to discuss how you might adopt and use them in your organization. This conference will allow you to take practical, effective government financial management back home to your organization and country, which will provide you with recognition as an innovative leader in improving governmental financial management. You will also receive copies of papers presented at the conference, and in many cases you will receive sample forms, techniques and documentation provided by speakers during conference sessions. An electronic record of the conference will be available.

En la actualidad mas que en cualquier otra época, la gerencia financiera gubernamental es considerada un elemento clave para la lucha contra la pobreza, para la eficiente provisión de servicios públicos y para luchar contra la corrupción. La gerencia financiera es una de las áreas más dinámicas en el campo general de la administración gubernamental, y es un área identificada por la comunidad internacional de donantes de prioridad inmediata. Está conferencia ayudará a los participantes a aplicar varias técnicas innovadoras presentadas por gerentes de finanzas gubernamentales. Varios especialistas tratarán nuevas tendencias en el área de gerencia financiera, tales como la efectividad de programas, presupuestos de medio término, control interno para mejorar el desempeño, negocios en la red (e-business) para mejorar la efectividad, sistemas informativos integrales en gerencia financiera, evaluación de riesgos, contabilidad analítica, y cómo realizar reportes y auditorías de desempeño.

Los participantes verán cómo políticas esenciales, estrategias, tácticas, procesamientos, métodos y técnicas han sido aplicadas por colegas. Así mismo, podrán tratar la posibilidad de adoptar y usar estas herramientas en sus respectivos entornos organizacionales. Esta conferencias también permitirá a los participantes llevar a su propia organización y/o país un tipo de gerencia financiera gubernamental práctica y efectiva, lo cual contribuirá a que los participantes sean reconocidos como líderes innovadores en el campo de la gerencia financiera gubernamental. Los participantes también tendrán acceso a todas las ponencias, y en muchos casos recibirán ejemplos, modelos, técnicas y documentación adicional de los presentadores y expertos. Habrá para cada uno de los participantes un archivo electrónico de la conferencia.

The Languages / Los idiomas

The conference will be interpreted in English and Spanish, as appropriate, by professional interpreters. French and Portuguese translation will be provided if there are sufficient attendees requiring it.

En la conferencia habrá traducción simultánea en inglés y en español por intérpretes profesionales, como es apropiado. Si hay suficientes participantes que lo requieran, también se proveerá traducción en francés y portugués.

The Venue / El lugar

As in past years, the conference will be held at the Radisson Mart Plaza Hotel, a property of the Radisson Hotel International chain. We continue to use the Radisson because of its excellent food, service and attention to the safety and welfare of our attendees. The hotel is located adjacent to the Miami International Airport, and it provides prompt airport pick-up and return service for our guests. The cost of both single and double occupancy rooms will be \$95.00 US per night (plus 12.5% tax).

Como en años anteriores, la conferencia se llevará a cabo en el Hotel Radisson Mart Plaza, de la cadena internacional de Hoteles Radisson. Continuamos utilizando los servicios del Radison debido a sus excelentes características culinarias, de servicio y atención al cliente además debido a que el Hotel garantiza máxima seguridad para los participantes. El hotel está ubicado adyacente al Aeropuerto Internacional de Miami, y provee servicio inmediato de transporte al hotel y viceversa para nuestros huéspedes. El costo de cuartos sencillos o dobles será de \$95.00 dólares por noche (más 12.5% de impuestos).

How to Register / Cómo registrarse

Each year, attendance at the conference has met or exceeded expectations. We want to ensure that appropriate conference facilities and hotel accommodations are available, so we encourage you to register as soon as possible.

Complete the enclosed Registration Form, and follow the instructions on the form to mail or fax it to the conference coordinator. A separate form is included for hotel registrations. Follow the directions on the form to send it directly to the hotel.

All registrations received by March 22, 2002, will be confirmed. If you provide a credit card number or a cash deposit of \$95.00, the hotel will guarantee your reservation. Late registrations may have to be accommodated at other nearby hotels.

For updates on the conference, please see ICGFM's new Web site at: www.ICGFM.org

Cada año, el número de asistentes a la conferencia ha excedido nuestras expectativas. Queremos asegurarnos que las habitaciones y facilidades del hotel estén disponibles adecuadamente y a tiempo, por lo que le sugerimos inscribirse tan pronto como sea posible.

Complete el Formulario de Registro adjunto y siga sus instrucciones para enviarla al coordinador de la conferencia por correo regular, correo electrónico o fax.

Todas las inscripciones recibidas antes del 22 de Marzo de 2002, serán confirmadas. Si Ud. provee un número de tarjeta de crédito o efectúa un depósito de efectivo de US\$95, el hotel le garantizará su reservación. Posterior a esta fecha, los participantes serán acomodados en otros hoteles que estén cerca al Radison Mart Plaza.

Para mayores noticias e información sobre la conferencia, por favor visite nuestro nuevo sitio de Internet: www.icgfm.com

What is included in the full conference registration fee?

The fee includes attendance at all events, including supplies and:

- 5 Continental breakfasts and luncheons
- 10 Refreshment breaks
- 2 Receptions
- 1 Banquet

¿Que incluye el costo de la inscripción?

El costo de inscripción incluye la participación en todos los eventos así como los materiales y:

- 5 desayunos continentales y almuerzos*
- 10 descansos con refrigerio*
- 2 recepciones*
- 1 banquete*

Conference Registration Form / Formulario de registro para la conferencia

Registrant Information / Información de registro

Mr/Ms: Name (Sr/Sra: Nombre) _____

Badge Name (Nombre en el gafete) _____

Title (Cargo) _____

Organization (Organización) _____

Address (Dirección) _____

City/State/Postal Code (Ciudad/Estado/Código postal) _____

Country (País) _____ E-Mail (Correo electrónico) _____

Phone (Teléfono) _____ Fax (Fax) _____

To Register/ Maneras para registrarse



Airmail payment and form to *(Envíe pago de inscripción por correo y)*:

ICGFM Conference
c/o Sylvia Rodriguez
Casals & Associates, Inc.
1199 N. Fairfax Street, 3rd Floor
Alexandria, VA 22314



Fax form to *(Envíe por fax)*:
Fax: (703) 920-5750

NOTICE / NOTA:

One free admission will be provided for every five paid registrations from each sponsoring entity or unit of government.

For additional information, contact Sylvia Rodriguez of Casals & Associates, Inc. at (703) 920-1234 or srodriguez@casals.com

Se dará una entrada gratis por cada cinco formas de registro por cada entidad patrocinada o por cada unidad de gobierno.

Para información adicional, llame a Sylvia Rodriguez de Casals & Associates, Inc., Tel: (703) 920-1234 o srodriguez@casals.com

Payment / Pago

	<i>Before March 14, 2003 Antes del 14 de marzo 2003</i>	<i>After March 14, 2003 Después del 14 de marzo 2003</i>	<i>Amount Paid Cantidad</i>
Member Registration (Registro de miembros):			
Conference & Training <i>(Conferencia y capacitación)</i>	US \$800	US \$850	US\$ _____
Conference Only <i>(Sólo conferencia)</i>	US \$600	US \$650	US\$ _____
Training Only <i>(Sólo capacitación)</i>	US \$400	US \$450	US\$ _____

Non-Member Registration (Registro de participantes):

Conference & Training <i>(Conferencia y capacitación)</i>	US \$850	US \$900	US\$ _____
Conference Only <i>(Sólo conferencia)</i>	US \$650	US \$700	US\$ _____
Training Only <i>(Sólo capacitación)</i>	US \$450	US \$500	US\$ _____

If this is a free registration, please list names of five paid registrations from same unit:
(Si hay un registro gratis por favor provea los nombres de las cinco formas ya pagadas de la misma unidad:)

- 1) _____ 4) _____
2) _____ 5) _____
3) _____

Payment: Check enclosed Purchase Order Credit Card On arrival

Pago: Cheque adjunto Orden de compra Tarjeta de crédito Al llegar

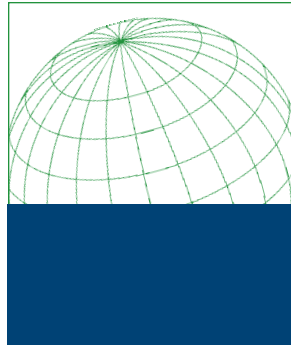
Make checks payable to *(Emita sus cheques a nombre de)*: International Consortium on Governmental Financial Management

Credit Card: Visa Master Card American Express

Number (Número) _____ Expires (Fecha de expiración) _____

Signature (Firma) _____

Hotel Reservation Form
Formulario de reservación para el Hotel



**International Consortium
on Governmental Financial
Management**

2003 International Conference and
Certificated Training

March 31 – April 4, 2003
Radisson Mart Hotel
Miami, Florida, U.S.A.

Airmail this form to:

Radisson Mart Plaza Hotel
711 NW 72nd Avenue
Miami, FL 33126, U.S.A.
Telephone: (305) 261-3800
Fax: (305) 261-7665

Name (*Nombre*) _____

Organization (*Organización*) _____

Address (*Dirección*) _____

Address (*Dirección*) _____

City/State/Postal Code (*Ciudad/Estado-Provincia/Código Postal*) _____

Country (*País*) _____ E-Mail (*Correo electrónico*) _____

Telephone (*Teléfono*) _____ Fax (*Fax*) _____

Date/Time of Arrival (*Día y hora de llegada*) _____

Date/Time of Departure (*Día y hora de salida*) _____

Accommodation: Single Double Smoking Non-Smoking
Cuarto: *Sencillo* *Doble* *Fumar* *No fumar*

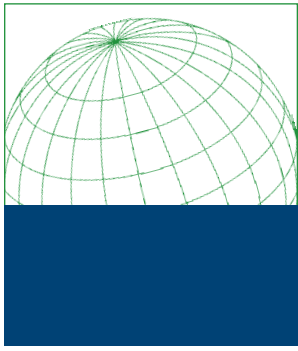
For guaranteed reservation, a \$95 (US) deposit for the first night is required.
(Para garantizar la reserva, son necesarios \$95.00 dólares de depósito por la primera noche.)

Credit Card: Visa Master Card American Express
(Tarjeta de crédito)

Number (*Número*) _____ Expires (*Fecha de expiración*) _____

Signature (*Firma*) _____

If the hotel is filled, you will be notified, and the hotel will make alternate arrangements for you if desired. The hotel will confirm reservations until March 22, 2003. *(Si el hotel está lleno, usted será notificado, y el hotel hará arreglos alternativos si usted así lo desea. El hotel confirmará las reservaciones a mas tardar para el 22de marzo, 2003.)*



**International Consortium
on Governmental Financial
Management**

2003 International Conference
& Certificated Training

March 31 – April 4, 2003
Radisson Mart Hotel
Miami, Florida, U.S.A.

17th Annual ICGFM Conference & Certificated Training

17th. Conferencia Anual ICGFM
y Capacitación Certificada

**March 31 – April 4, 2003
Radisson Mart Plaza Hotel
Miami, Florida, U.S.A**

2003 International Conference